

#### u. Uso de la biblioteca multilingüe



Para garantizar que la biblioteca multilingüe sea accesible a todos los estudiantes y que estos últimos tengan ganas de usarla, es esencial proporcionar instrucciones claras y atractivas. Estas instrucciones no solo deben guiar a los estudiantes sobre cómo navegar y utilizar la biblioteca, sino que también deben animarlos a explorar los diversos recursos disponibles. A continuación, se presentan algunas consideraciones clave y estrategias de motivación para lograrlo. Se trata de pautas que se aplican a las bibliotecas públicas, pero que pueden aplicarse también a la biblioteca escolar.

#### Haga que los libros multilingües se vean bien

- Muestre en un lugar bien visible los libros en diferentes idiomas para atraer la atención.
- Utilice carteles coloridos y atractivos en varios idiomas para resaltar las secciones de la biblioteca.

#### Comprenda el contexto escolar

- Considere en la escuela los idiomas y culturas de las familias.
- Asegúrese de que los recursos disponibles en la biblioteca reflejan los diferentes orígenes de los estudiantes.

#### Facilite el acceso a los recursos

- Asegúrese de que todos los estudiantes sepan cómo encontrar y sacar materiales.
- Brinde instrucciones simples y multilingües sobre cómo usar el catálogo y los recursos de la biblioteca.

#### Organice actividades para que la gente aprenda a orientarse dentro de la biblioteca

- Organice visitas guiadas para los estudiantes con el fin de que puedan conocer la biblioteca multilingüe y saber cómo usarla de manera efectiva.

### **Cree actividades atractivas dentro de la biblioteca**

- Organice juegos divertidos para motivar a los niños a usar y explorar la biblioteca multilingüe.
- Por ejemplo, realice reuniones en la biblioteca donde los niños busquen libros en diferentes idiomas o en sus propios idiomas, haciendo que la exploración sea divertida y educativa.

Ejemplo: Die Freiburger Bücherrallye

<https://www.stadtbibliothek.freiburg.de/-/die-freiburger-bucherrallye>

### **Sesiones de lectura multilingües**

- Organice sesiones de lectura donde se lean libros en varios idiomas, incluidos los que hablan los estudiantes en la clase.
- Por ejemplo, una semana se podría leer una historia en español, la siguiente en árabe u otras representadas en la escuela. Esto no solo expone a los estudiantes a diferentes idiomas, sino que además los ayuda a apreciar y familiarizarse con los idiomas que se hablan dentro de la comunidad escolar.

### **Programa de Pasaporte de Lectura**

- Implementar un programa de pasaporte de lectura donde los estudiantes obtengan un sello en su "pasaporte" cada vez que lean un libro en un idioma diferente o en su propia lengua.

### **Promoción y concienciación**

Promocionar la biblioteca a través de varios canales, como boletines escolares, redes sociales y reuniones de padres y maestros.

- Asegurarse de que la página web de la biblioteca (en caso de que la tenga), sea también multilingüe e incluya los idiomas que se hablan dentro de la comunidad escolar. Esto mejorará la accesibilidad y la participación entre los estudiantes y las familias que hablan diferentes idiomas, fomentando la inclusión y promoviendo el uso de los recursos en línea de la biblioteca.

### **Feedback y sugerencias**

Dar la oportunidad de sugerir y comentar. Por ejemplo, si hay un libro o idioma específico que un estudiante o un padre quisiera que se incluyera en la biblioteca, darle la oportunidad de comentarlo.

- **Buzón de sugerencias:** Colocar un buzón de sugerencias en un lugar destacado de la biblioteca donde los estudiantes y los padres puedan escribir sus solicitudes de libros o idiomas de forma anónima.

- **Formulario en línea:** Crear un formulario de sugerencias en línea dentro de la página web de la escuela o en la página de la biblioteca, donde las familias puedan enviar fácilmente sugerencias sobre libros o idiomas a incluir.
- **Boletín de la biblioteca:** Incluir una sección en el boletín de la biblioteca donde se anime a las familias a enviar sus sugerencias de libros o idiomas.
- **Sac d'histoires:** “Las bolsas de historias” son una iniciativa desarrollada en Suiza por Christiane Perregaux. El objetivo es facilitar la comunicación con las familias a través de los libros. Cada noche, los niños vuelven a casa con una bolsa que contiene un libro, una traducción del libro en el idioma de la escuela y, si es posible, un CD con la lectura oral del libro. Se pueden añadir títeres o un juego para agregar a la historia y complementarla.